

Wednesday, December 3rd, 2008

11:00 - 13:30

Workshop 6. "Collaborative platform"

- **Introduction**
- **Testing**
- **Translation of user documentation
and user interface strings**
- **Business Process definition and publication**

VICTORIA AGAZZI (Indra)

ANTONIO CARRASCO (Model Driven Development sl)

MANUEL MADRID i MARIO CARRERA (IVER T.I.)

CESAR ORDIÑANA (DISID Technologies)

Workshop: Collaborative Platform

gvSIG strings translation

(the literals in the User Interface screens)

joint collaboration
Through the Web
with the new application
at <http://gvSIG.org>

Workshop: Collaborative Platform

gvSIG UI strings translation

*To keep up with the good work in translating
gvSIG to **many languages**:*

*We'll explore our **collaboration** around gvSIG
translations.*

*We'll see a **new translation tool**.*

*We all want gvSIG,
each one in a preferred language,
Even if this is a log of work,
as we are many to contribute to the effort,
Together, we can do it !*

*Now we can collaborate better,
Through the Web, in the gvSIG Portal,*

*With the new translations application
and the new language update gvSIG extension.*

who participates ?

The **Users** - we all and many more-
needing translations into many languages.

The **Developers** of gvSIG and its extensions,
who create new strings when programming
the user interface screens of gvSIG.

The **Translators** and their **Coordinador**,
who translate for the users the strings
from the developers.

The Collaboration

Developers



Coordinator



Users



Translators

The Users

*Receive the translations to multiple languages
when they download gvSIG versions or updates.*

*gvSIG is now more international than ever,
With the new **extension** for loading and
updating languages into gvSIG.*

*... they are already looking forward to more
translations into their preferred languages !*

The Developers

They insert "Strings" into the screens of gvSIG, as technical symbols, not quite readable.

They also translate the Strings into one or two Languages, to clarify the the "technical" string symbol. Translators shall review the translations supplied by the Developers.

The Developers periodically deliver a product "build" with their work in gvSIG or its extensions.

The Translations Coordinator

Imports the new Strings, from the "build" delivered by the developers, into the application for collaborative translation.

Through the Web, and the gvSIG Portal, the Strings become immediately available, and marked as "pending" in all the Languages, such that the Translators are able to find and translate them

The Translations Coordinator

Opens a new Language to translate the strings into, in agreement with the product coordinators and the community of contributors to gvSIG.

Coordinates the work and helps to assemble and organise the Translation Team for the new Language

Creates the Language in the application for collaborative translation.

All Strings appear immediately as "Pending" in the new Language.

The Translators

They access the gvSIG Portal, as accredited gvSIG contributors.

They examine the status of translations into the Languages they contribute to, perhaps within a preferred module or extension.

They translate the "Pending" Strings, or review the ones already "Translated", may be adding a comment.

Everybody can see the translations, but only Translators and Coordinator may edit them

The Translations Coordinator

Generates and archives periodically status reports about the completion state of translations into languages.

Exports periodically the latest translation advancements, for the new gvSIG extension, such that users may update their gvSIG installation with the new languages and translations.

Exports all translations, for their inclusion in new gvSIG versions or product updates, in agreement with the gvSIG Coordinators.

Workshop: Collaborative Platform

We have seen how we manage to collaborate better when we know how to act together.

If we are going to work this way::
where may we find documentation about this way of doing things ?

Process and Rules to follow

gvSIG management team facilitates our joint efforts, promoting the agreement around the processes and rules coordinating our contributions.

gvSIG has built a new collaborative application to define, publish, and find the applicable norms.

You will soon be able to read about the new translation process, defined and published with the new tool in the gvSIG Portal.

The Tool

We'll review the concepts used

We'll see the User Interface

and will use it "live"

- We'll talk about the technologies used*
- And we'll learn about the manufacturer.*

The main concepts

Catalog, root for the translations of a product.

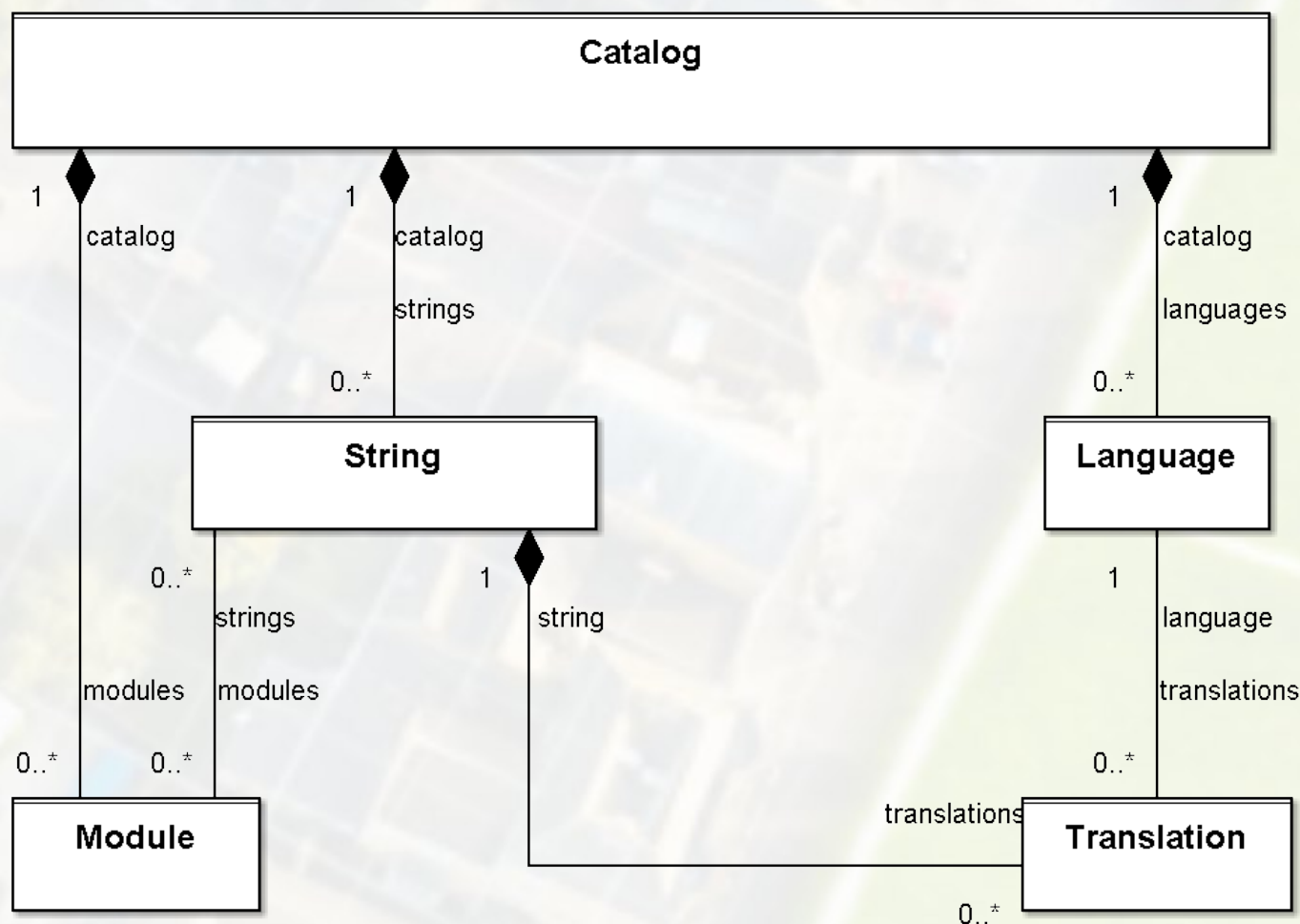
Languages to translate the strings into

Strings the literals to translate.

Modules gvSIG extensions using the Strings.

Translations of the Strings into the Languages.

Main concepts in UML



Auxiliary concepts

Import process of strings and translations.

Archive File Content Report for input files to be imported

Progress and Final Report of an Import process

Status Report of the translation state of strings

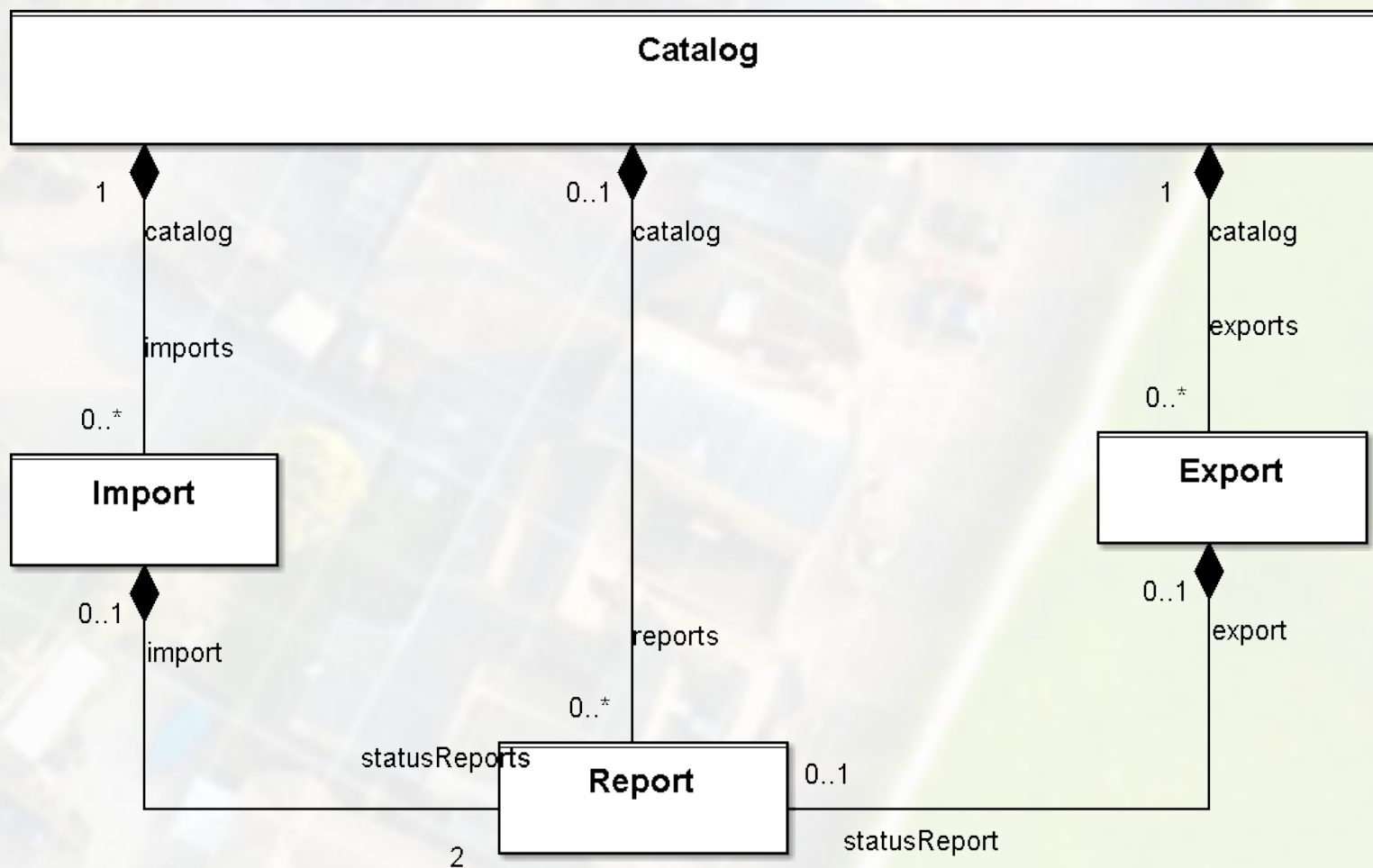
Summarized by Languages

Summarized by Modules and Languages

Export translations process

Archive File Content Report for exported files

Auxiliary concepts in UML



Use Interface

Initial translations catalog page

Translations page

Status Report page

Advanced View

Import and Export pages

*Archive file Content Report,
and Import Progress report*



Initial catalog page

mapa del sitio accesibilidad contacto

buscar

inicio members news events traducciones procedimientos

owner1 mi carpeta preferencias deshacer salir

usted está aquí: inicio → traducciones

contenidos visualizar propiedades estado

acciones mostrar agregar un nuevo ítem estado: borrador público

Cambios guardados.

traducciones

por manager1 — Última modificación 29/11/2012

Catalogo de Traducciones

Contiene los Idiomas, Cadenas y Traducciones

Nombre del Producto **gvSIG**

1893 Cadenas - 15 Idiomas - 23 Modulos

Mostrar Informe de Estado

modulos - idiomas	es	en	fr	ca	cs	de	eu	gl	it	nl	pl	pt	ro	zh	po
com.iver.cit.gvsig.annotation	es	en	fr	ca	cs	de	eu	gl	it	nl	pl	pt	ro	zh	po
com.iver.cit.gvsig.cad	es	en	fr	ca	cs	de	eu	gl	it	nl	pl	pt	ro	zh	po
com.iver.cit.gvsig.geoprocessextensions	es	en	fr	ca	cs	de	eu	gl	it	nl	pl	pt	ro	zh	po
com.iver.cit.gvsig.oracle_spatial	es	en	fr	ca	cs	de	eu	gl	it	nl	pl	pt	ro	zh	po
com.iver.cit.gvsig.wis2	es	en	fr	ca	cs	de	eu	gl	it	nl	pl	pt	ro	zh	po

"click" in the header row
to translate into a Language

Languages
Modules

"click" in the Module rows to
translate into a language just the
strings from a selected extension



Translations page

mapa del sitio accesibilidad contacto

buscar

inicio members news events traducciones procedimientos

owner1 mi carpeta preferencias deshacer salir

Language to translate into

Reference languages

contenidos visualizar propiedades estado

acciones mostrar agregar un nuevo item estado: borrador público

Traducciones al **zh** [gvSIG zh] [Intl. zh] Mas Idiomas **es** **en** [Catalogo](#)

Siguientes Informe Filtro Lista Editor << < > >> bloques de 10

previous, next

All	Total	Pendiente		Traducida		Revisada		Definitiva	
Todas	1893	280	14%	1612	85%	1	1%	0	0%
Filtradas	Todas	100%							

how many ?

Ocultar lista	estado de traduccion	modulos	traductor	fecha de traduccion	revisor	fecha de revision	fecha definitiva	id. cadena
---------------	----------------------	---------	-----------	---------------------	---------	-------------------	------------------	------------

Editor

Select to see,
translate or
review

List with
strings and
translations

Traducida
Agregacion
混合
[es] Agregación
[en] Aggregation

Editor

Traducida
Simbolo Agregacion_Desc
[zh] 将详细数据转换成概括数据的Geoprocess.
[es] Geoprocessos que transforman datos de entrada, de mayor detalle, en datos resumidos.
[en] Geoprocesses that transform detailed data in resumed data.

Editor

Traducida
Simbolo Ajustar_transparencia
[zh] 透明设置
[es] Ajustar transparencia

com.iver.cit.gvsig	manager1	2008/11/25 12:07:57.578 GMT+1				ca-57
--------------------	----------	-------------------------------	--	--	--	-------



Translations page with Editor

mapa del sitio accesibilidad contacto

buscar

inicio members news events traducciones procedimientos

owner1 mi carpeta preferencias deshacer salir

usted está aquí: inicio → traducciones → languages → zh

Enter == Translate and go to next

Traducciones al **Zh** [gvSIG **Zh**] [Intl. **Zh**] Mas Idiomas es en Catalogo

Siguientes Informe Filtro Lista Editor bloques de 10

Ocultar Informe	Total	Pendiente		Traducida		Revisada		Definitiva	
Todas	1893	280	14%	1612	85%	1	1%	0	0%
Filtradas	Todas	100%							

State change

Ocultar editor	nuevo estado: Pendiente Traducida Revisada Definitiva		
Traducida	Agregacion		
Actual [zh]	聚合		
Nueva [zh]	聚合		
[es]	Agregación		
[en]	Aggregation		
Modulos	com.iver.cit.gvsig.geoprocess		
Comentar			
Historia	Id. Cadena ca-1062		
Fecha de Traducccion	2008/11/25 12:19:32.046 GMT+1	Usuario	manager1
Fecha de Creacion	2008/11/25 12:16:16.359 GMT+1	Usuario	manager1

Key-in translation

Optional comment

Ocultar lista	estado de traduccion	modulos	traductor	fecha de traduccion	revisor	fecha de revision	fecha definitiva	id. cadena
Editor	Traducida	com.iver.cit.gvsig.geoprocess	manager1	2008/11/25 12:19:32.125 GMT+1				ca-1063

Siguientes

Translations page with History

Ocultar Informe	Total	Pendiente	Traducida	Revisada	Definitiva
Todas	1893	280 14%	1612 85%	1 1%	0 0%
Filtradas	Todas	100%			

Ocultar editor	nuevo estado:	Pendiente	Traducida	Revisada	Definitiva
Traducida	Agregacion				
Actual [zh]	聚合				
Nueva [zh]	<input type="text" value="聚合"/>				
[es]	Agregación				
[en]	Aggregation				
Modulos	com.iver.cit.gvsig.geoprocess				
Comentar	<input type="text"/>				
Id. Cadena ca-1062					
Fecha de Traducccion	2008/11/29 14:01:17.500 GMT+1	Usuario	owner1		
Fecha de Creacion	2008/11/25 12:16:16.359 GMT+1	Usuario	manager1		

Ocultar historia	fecha accion	usuario actor	estado de traducccion	fecha de traducccion	traductor	fecha de revision	revisor	fecha definitiva
Traducir	2008/11/29 14:01:17.500 GMT+1	owner1	Traducida	2008/11/29 14:01:17.500 GMT+1	owner1			
Traducccion	聚合							
Dejar como Pendiente	2008/11/29 14:01:13.390 GMT+1	owner1	Pendiente					
Traducccion	聚合							
Revisar	2008/11/29 14:01:09.171 GMT+1	owner1	Revisada	2008/11/29 14:01:03.687 GMT+1	owner1	2008/11/29 14:01:09.171 GMT+1	owner1	
Traducccion	聚合							
Traducir	2008/11/29 14:01:03.687 GMT+1	owner1	Traducida	2008/11/29 14:01:03.687 GMT+1	owner1			
Traducccion	聚合							
Dejar como Pendiente	2008/11/29 14:00:58.250 GMT+1	owner1	Pendiente					
Traducccion	聚合							

Translations page with Filter

by State

¿ how many filtered ?

by module (extension)

More criteria: symbol, translation, translator, reviewer, dates, internal string id.

contenidos | visualizar | propiedades | estado | acciones | mostrar | agregar un nuevo ítem | estado: borrador público

Traducciones al es en

Siguientes | Informe | Filtro | Lista | Editor | bloques de 10

	Pendiente		Traducida		Revisada		Definitiva	
Todas	1893	289 14%	1612	85%	1	1%	0	0%
Filtradas	33	1%	33	100%	0	0%	0	0%

Ocultar Filtro

Modulos: com.iver.gvsig.expresionfield

Simbolo

Traduccion

Traductor

Revisor

Id. Cadena

Fecha de Traduccion

Fecha de Revision

Fecha Definitiva

Despues de

Despues de

Despues de

Historia

Fecha de Creacion: 2008/11/25 12:35:57.343 GMT+1

Usuario: manager1

Ocultar lista

estado de traduccion

modulos

traductor

fecha de traduccion

revisor

fecha de revision

fecha definitiva

id. cadena



Links to Status Report and Advanced View

inicio members news events traducciones procedimientos

owner1 mi carpeta preferencias deshacer salir

usted está aquí: inicio → traducciones

Advanced view for the Coodinador with imports, exports and reports

Last status report

traducciones

por [manager1](#) — Última modificación 29/11/2008 13:07

Catalogo de Traducciones

Contiene los Idiomas, Cadenas y Traducciones de las cadenas a multiples idiomas.

Nombre del Producto **gvSIG**

1893 Cadenas - 15 Idiomas - 23 Modulos

[Vista avanzada](#)

[Mostrar Informe de Estado](#)

modulos - idiomas	es	en	fr	ca	cs	de	eu	gl	it	nl	pl	pt	ro	zh	po
org.gvsig.gvsigtraducciones.modulo01															
org.gvsig.gvsigtraducciones.modulo02															
com.iver.cit.gvsig															
com.iver.cit.gvsig.annotation															
com.iver.cit.gvsig.cad															
com.iver.cit.gvsig.geoprocess															
com.iver.cit.gvsig.geoprocessextensions															
com.iver.cit.gvsig.jdbc_spatial															
com.iver.cit.gvsig.oracle_spatial															
com.iver.cit.gvsig.wcs															
com.iver.cit.gvsig.wfs2															

traducciones

por [manager1](#) — Última actualización: 29/11/2007 13:07

 **Catalogo de Traducciones**

Contiene los Idiomas, Cadenas y Traducciones de las Cadenas a multiples idiomas.

Nombre del Producto **gvSIG**
















[Vista avanzada](#)

[Ocultar](#)

Idiomas

La elaboracion del Informe de Estado por Modulos e Idiomas es una labor intensiva, y por lo tanto se realiza periodicamente por el Coordinador, pero no en cada solicitud de usuario.

Fecha del Informe de Idiomas **2008/11/29 14:56:51.156 GMT+1**

15 idiomas		pendiente		traducida		revisada		definitiva		1893 cadenas
 es	68	3%	1825	97%	0	0%	0	0%	<div><div></div></div>	
 en	128	6%	1765	94%	0	0%	0	0%	<div><div></div></div>	
 fr	909	48%	980	51%	3	1%	1	0%	<div><div></div></div>	
 ca	261	13%	1632	87%	0	0%	0	0%	<div><div></div></div>	
 cs	339	17%	1553	82%	0	0%	1	1%	<div><div></div></div>	
 de	1216	64%	673	35%	3	1%	1	0%	<div><div></div></div>	
 eu	324	17%	1569	83%	0	0%	0	0%	<div><div></div></div>	
 gl	410	21%	1483	79%	0	0%	0	0%	<div><div></div></div>	
 it	298	15%	1595	85%	0	0%	0	0%	<div><div></div></div>	
 nl	1437	76%	456	24%	0	0%	0	0%	<div><div></div></div>	
 pl	571	30%	1322	70%	0	0%	0	0%	<div><div></div></div>	
 pt	1112	59%	781	41%	0	0%	0	0%	<div><div></div></div>	
 ro	497	26%	1396	74%	0	0%	0	0%	<div><div></div></div>	
 zh	280	14%	1612	86%	1	1%	0	0%	<div><div></div></div>	
 po	1825	97%	58	3%	0	0%	0	0%	<div><div></div></div>	

<

**"click" in a language or state
to see, translate or review**

Status Report by Modules section

Status Report, by Modules section

23 modulos - 15 idiomas	cadena	total	es	en	fr	ca	cs	de	eu	gl	it	nl	pl	pt	
Total		1893	35505	2367	2367	2367	2367	2367	2367	2367	2367	2367	2367	2367	2
Pendiente		10704	69	129	982	264	343	1337	328	415	302	1714	597	1207	2
Traducida		24774	2298	2238	1378	2103	2023	1018	2039	1952	2065	653	1770	1160	1
Revisada		21	-	-	6	-	-	8	-	-	-	-	-	-	
Definitiva		6	-	-	1	-	1	4	-	-	-	-	-	-	
org.gvsig.gvsigtraducciones.modulo01		10	150	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	
Pendiente		150	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	
Traducida		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Revisada		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Definitiva		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
org.gvsig.gvsigtraducciones.modulo02		10	150	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	
Pendiente		150	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	
Traducida		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Revisada		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Definitiva		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
com.iver.cit.gvsig		789	11835	789	789	789	789	789	789	789	789	789	789	789	
Pendiente		2403	1	6	260	15	48	308	15	60	16	365	91	295	
Traducida		9426	788	783	526	774	740	480	774	729	773	424	698	494	
Revisada		4	-	-	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Definitiva		2	-	-	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	
com.iver.cit.gvsig.annotation		72	1080	72	72	72	72	72	72	72	72	72	72	72	
Pendiente		399	5	6	44	6	6	50	6	29	6	54	30	51	
Traducida		681	67	66	28	66	66	22	66	43	66	18	42	21	
Revisada		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Definitiva		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
com.iver.cit.gvsig.cad		235	3525	235	235	235	235	235	235	235	235	235	235	235	
Pendiente		1016	-	-	90	1	1	211	1	12	1	227	9	209	
Traducida		2507	235	235	145	234	234	23	234	223	234	8	226	26	
Revisada		2	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	
Definitiva		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
com.iver.cit.gvsig.geoprocess		121	1815	121	121	121	121	121	121	121	121	121	121	121	
Pendiente		453	-	-	19	-	-	105	-	-	-	116	-	104	
Traducida		1361	121	121	102	121	121	16	121	121	121	5	121	17	
Revisada		1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Definitiva		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
com.iver.cit.gvsig.geoprocessextensions		23	345	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	
Pendiente		102	-	-	13	4	1	22	1	1	1	23	12	22	
Traducida		243	23	23	10	19	22	1	22	22	22	-	11	1	

traducciones

por [manager1](#) — Última modificación 28/11/2008 13:00

 **Catalogo de Traducciones**

Contiene los Idiomas, Cadenas y Traducciones de las cadenas a multiples idiomas.

Advanced view: Languages































































características	valores
Fecha de ultima Importacion Fecha y hora de fin del Ultimo proceso de Importacion	2008/11/25 17:39:41.937 GMT+1
Fecha del Ultimo Informe de Estado Fecha y Hora en que se elaboro el ultimo informe de estado de traduccion del catalogo.	2008/11/29 14:56:51.156 GMT+1
Nombre del Producto Nombre del Producto cuyas traducciones se manejan con este Catalogo.	gvSIG
Ultima Version importada del producto Ultima Version del Producto que se ha importado.	1.1.1
Identificador del Ultimo Build Importado Identificador del Ultimo Build del Producto que ha sido importado.	1234

texto texto descriptivo, una descripcion textual extensa del elemento.

Coleccion de Idiomas

Coleccion de idiomas a los que se desea traducir las cadenas.

Languages
























editar	titulo	descripcion	codigo de idioma en gvsig	codigo internacional de idioma	es idioma principal
  	 es		es	es	Falso
  	 en		en	en	Falso
  	 fr		fr	fr	Falso
  	 ca		ca	ca	Falso
  	 cs		cs	cs	Falso
  	 de		de	de	Falso
  	 eu		eu	eu	Falso
  	 gl		gl	gl	Falso
  	 it		it	it	Falso
  	 nl		nl	nl	Falso
  	 pl		pl	pl	Falso
  	 pt		pt	pt	Falso
  	 ro		ro	ro	Falso
  	 zh		zh	zh	Falso
  	 po		po	po	Falso
	Crear  Idioma				

Coleccion de Modulos

Advanced view: Modules

Coleccion de Modulos en el Producto a traducir.

Modules

titulo	descripcion	es modulo principal
 org.gvsig.gvsigtraducciones.modulo01		Falso
 org.gvsig.gvsigtraducciones.modulo02		Falso
 com.iver.cit.gvsig		Falso
 com.iver.cit.gvsig.annotation		Falso
 com.iver.cit.gvsig.cad		Falso
 com.iver.cit.gvsig.geoprocess		Falso
 com.iver.cit.gvsig.geoprosessextensions		Falso
 com.iver.cit.gvsig.jdbc_spatial		Falso
 com.iver.cit.gvsig.oracle_spatial		Falso
 com.iver.cit.gvsig.wcs		Falso
 com.iver.cit.gvsig.wfs2		Falso
 com.iver.cit.gvsig.wms		Falso
 com.iver.core		Falso
 com.iver.gvsig.addeventtheme		Falso
 com.iver.gvsig.centerviewpoint		Falso
 com.iver.gvsig.datalocator		Falso
 com.iver.gvsig.expresionfield		Falso
 es.gva.cit.gvsig.catalogClient		Falso
 es.prodevelop.cit.gvsig.arcims		Falso
 org.gvsig.crs		Falso
 org.gvsig.georeferencing		Falso
 org.gvsig.rasterTools		Falso
 org.gvsig.scripting		Falso

Coleccion de Importaciones



























Coleccion de procesos de Importacion para cargar modulos, idiomas, cadenas y traducciones.

Imports

Coleccion de *Imports, Exports and Reports*

Coleccion de procesos de Importacion para cargar modulos, idiomas, cadenas y traducciones.






Imports

editar	titulo	descripcion	version del producto	identificador del build	fecha y hora de comienzo	fecha y hora de fin
  	 i1				2008/11/25 09:13:54.703 GMT+1	2008/11/25 09:13:58.812 GMT+1
  	 i2				2008/11/25 10:50:59.484 GMT+1	2008/11/25 10:51:03.796 GMT+1
  	 i3				2008/11/25 11:45:53.421 GMT+1	
  	 i4 solo completar				2008/11/25 15:44:49.140 GMT+1	2008/11/25 15:45:41.546 GMT+1
  	 i7		1.1.1	1234	2008/11/25 17:37:55.437 GMT+1	2008/11/25 17:39:41.937 GMT+1
  	 Importar o ver nuevo build		1.1.2	B11231231	2008/11/26 19:43:25.046 GMT+1	
	Crear  Importacion					

Coleccion de Exportaciones

Coleccion de procesos de Exportacion para grabar modulos, idiomas, cadenas y traducciones.











Exports

editar	titulo	descripcion	version del producto	identificador del build	fecha y hora de comienzo	fecha y hora de fin
 	 eee					
	Crear  Exportacion					

Coleccion de Informes de Estado

Coleccion de Informes del Estado de traducciones en Modulos e Idiomas.

Reports

editar	titulo	descripcion	es auto-actualizable	intervalo minimo de actualizacion en minutos	version del producto	identificador del build	fecha y hora de fin
  	 r1		Verdadero	1440	1.1.1	1234	2008/11/29 14:56:51.156 GMT+1
  	 Informe el Miercoles		Falso	30			
	Crear  Informe de Estado						

Ultima importacion

i3

por [manager1](#) — Último

Importacion



traducciones



Imports



Textual



Editar



Eliminar



< 3 / 6



>

Instancia de Proceso de Importacion, a partir de un fichero de entrada.

caracteristicas	valores
Version del producto Version del Producto que se importa en este proceso.	
Identificador del Build Identificador del Build del Producto que se importa en este proceso.	
Intervalo de Refresco en Minutos Intervalo de tiempo en minutos tras las que se requiere que se actualize el estado e informe de progreso.	2
Intervalo de Refresco en Numero de Escrituras Numero de escrituras de cadenas o traducciones tras las que se requiere que se actualize el estado e informe de progreso.	500
Estado del Proceso El estado del proceso de importacion, como activo o inactivo.	Active
Fecha y Hora de Comienzo Fecha y hora en que se comenzo a ejecutar el proceso de importacion.	2008/11/25 11:45:53.4 GMT+1
Fecha y Hora de Fin Fecha y hora en que termino el proceso de importacion.	
Fecha y Hora del ultimo informe de Progreso Fecha y hora en que se refresco al ultimo informe de progreso.	2008/11/25 12:55:18.7 GMT+1
Comenzo a ejecutar Si el proceso de importacion ha comenzado alguna vez a ejecutarse.	Verdadero
Exito? Si el proceso de importacion ha completado exitosamente su ejecucion.	Falso
Usuario Importador Usuario que ha realizado la importacion.	manager1

texto texto descriptivo, una descripcion textual extensa del elemento.

informe de excepcion cuando el proceso de importacion finaliza con una condicion de error, contiene el informe del error de la aplicacion.

Contenido Archivos de Entrada

Contenidos de los Archivos de Entrada, incluyendo un numero de directorios de modulo con ficheros de cadenas y traducciones a un numero de idiomas,

Numero total de Cadenas **1874**

archivo - modulo - registros - traducciones	total	ca	cs	de	en	es	eu	fr	gl	it	nl	pl	po	pt	ro
gvSIG111_traduccion_NoExtraFolder.zip	28765	2052	2001	2001	2208	2313	2003	2001	2001	2001	1964	1866	98	2098	1943
Traducida	23705	2024	1933	959	2180	2262	1949	1302	1864	1977	638	1640	70	1105	1746
Pendiente	5060	28	68	1042	28	51	54	699	137	24	1326	226	28	993	197
com.iver.cit.gvsig	10836	777	777	777	786	788	779	777	777	777	753	753		777	757
Traducida	9407	773	740	481	784	788	773	528	729	772	424	697		492	704
Pendiente	1429	4	37	296	2	-	6	249	48	5	329	56		285	53
com.iver.cit.gvsig.annotation	969	69	69	69	70	71	69	69	69	69	69	69		69	69
Traducida	670	64	65	22	66	67	65	27	42	65	18	41		21	65

3-5 Dic'08

4^{as}
Jornadas
Internacionales

Palacio de Congresos de Valencia

gvSIG

M▶▶
Model Driven Development



Workshop: Collaborative Platform

gvSIG strings translation

Let's see the "live" application

<http://gvsig.org>

Licenses and standards applied

The application includes exclusively Free Libre Open Source Software preferably under "GPL" license ("GNU General Public License"), and other well known licenses from the open source communities.

The application has been developed applying open standards for modelling and software development from "OMG" ("Object Management Group").

Technologies used, and license

"Unified Modeling Language" ("UML") from "OMG"

*Model exchange "**XMI**" from "OMG"*

*Language **Python** ("PSF")*

*Object Oriented Database **ZODB** ("ZPL")*

*Application Server **ZOPE** ("ZPL")*

*Content management system **Plone** ("GPL")*

The application manufacturer

International experts in open standards, and their application at government institutions.

MDDsl supplies collaborative developments on free "libre" open source code.

MDDsl develops and applies "software factories" to automate model driven development of applications, applying "OMG"'s "Model Driven Architecture".

Workshop: Collaborative Platform / Traducción de Cadenas en gvSIG: resumen

- Queremos traducir gvSIG a muchos idiomas, y entre muchos podemos hacerlo con la nueva herramienta de traducciones del Portal de gvSIG.
- Colaboración entre los participantes, y qué hace cada uno. Las normas serán publicadas en una nueva aplicación especial del Portal de gvSIG.
- Conceptos modelados por el fabricante para construir la aplicación.
- Las páginas de la aplicación soportando el trabajo colaborativo, incluyendo la de entrada, la de Traducciones, y sus paneles de Informe, Editor, Filtro, Lista e Historia, así como el Informe de Estado y vistas avanzadas para el Coordinador.
- Soporte explícito a procesos de importación y exportación, y sus informes de contenido y progreso.
- Hemos visto la aplicación "en vivo".
- Hemos visto las tecnologías FLOSS y abiertas aplicadas por el fabricante con procesos automatizados de desarrollo basados en modelos.

Workshop: Collaborative Platform

We are pleased to thank:

*very specially the collaboration and friendship from the
gvSIG Teams and community.*

*The trust in Model Driven Development sl
by **gvSIG** and the **Consellería de Infraestructuras y
Transporte** of **Generalidad Valenciana**.*

*and the infrastructure and support from **Instituto
Tecnológico de Informática**.*

3-5 Dic'08

4^{as}
Jornadas
Internacionales

Palacio de Congresos de Valencia

gvSIG

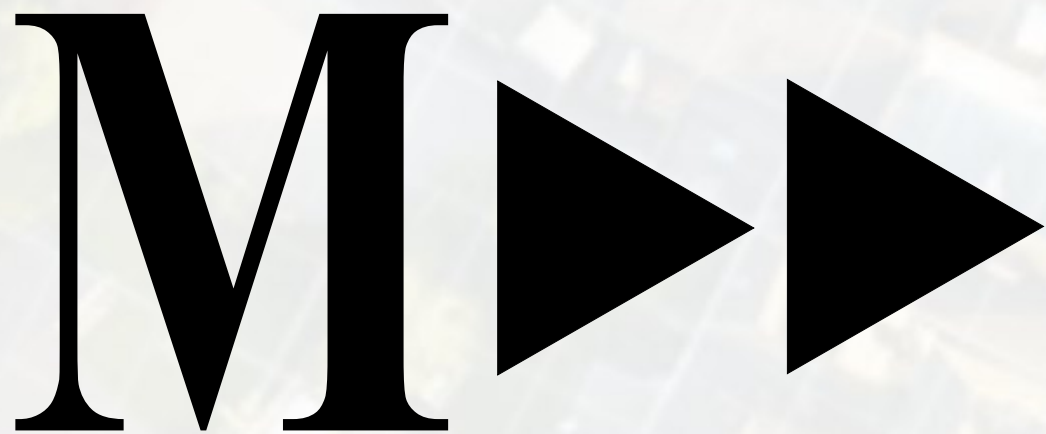
gvSIG strings translation

Model Driven Development



Workshop: Collaborative Platform

*We'd like to offer to you,
your organisations and customers,
our companionship, support and services*



Model Driven Development

3-5 Dic'08

4^{as}
Jornadas
Internacionales

Palacio de Congresos de Valencia

gvSIG

gvSIG strings translation

Model Driven Development



Workshop: Collaborative Platform

¿ questions ?

Please, send us your opinion and feedback.

Address your e-mails to your coordinators, or:

gvSIGtraducciones @ ModelDD.org

Workshop: Collaborative Platform

i thanks a lot for your assistance,
attention and contributions to gvSIG !

gvSIG strings translation (cadenas)

Developed and presented for gvSIG by
Model Driven Development,sl

contact: **carrasco@ModelDD.org**